



Sessions de formation 2018

L'interprétariat en santé

Auvergne-Rhône-Alpes

Orspere-Samdarra





Depuis 2016, l'Orspere-Samdarra avec le soutien de l'ARS Auvergne-Rhône-Alpes coordonne un temps de formation et de sensibilisation aux pratiques de l'interprétariat en santé et en santé mentale.

Cette formation s'adresse aux interprètes et aux soignants désireux d'enrichir leur pratique autour des questions que pose la prise en charge des populations migrantes allophones.

La nécessité de faire appel à un interprète professionnel lors des consultations médicales avec des patients allophones est aujourd'hui reconnue et inscrite dans le droit français.

Mais si l'absence d'interprète entrave l'accès aux soins de ce public, sa présence modifie le cadre de l'entretien et peut engendrer des difficultés, ressenties aussi bien du côté de l'interprète que du côté du soignant.

Ces formations visent alors à accompagner le mouvement de professionnalisation des interprètes exerçant dans le domaine médico-social et à sensibiliser les soignants à cette pratique singulière.

En 2018, quatre sessions de formation seront proposées dans plusieurs villes de la région : Lyon, le Puy-en-Velay et Roanne.

Vous êtes interprète...

Nous vous proposons deux journées consécutives de formation sur les spécificités de l'entretien en santé et santé mentale.

- **Lyon : Mardi 29 et Mercredi 30 Mai de 9h30 à 17h (Centre hospitalier Le Vinatier).**
- **Le Puy-en-Velay : Mardi 3 et Mercredi 4 Juillet de 9h30 à 17h (Centre hospitalier Sainte-Marie)**
- **Roanne : Mardi 23 et Mercredi 24 Octobre de 9h30 à 17h (Centre hospitalier de Roanne)**
- **Lyon : Mardi 27 et Mercredi 28 Novembre de 9h30 à 17h (Centre hospitalier Le Vinatier)**

Vous êtes soignant...

Nous vous proposons une journée de formation/sensibilisation aux pratiques de l'interprétariat en santé et santé mentale.

- **Lyon : Mardi 29 Mai 2018 de 9h30 à 17h (Centre hospitalier le Vinatier, Bron).**
- **Le Puy-en-Velay : Mardi 3 Juillet 2018 de 9h30 à 17h (Centre hospitalier Sainte-Marie)**
- **Roanne : Mardi 23 Octobre de 9h30 à 17h (Centre hospitalier de Roanne)**
- **Lyon : Mardi 27 Novembre de 9h30 à 17h (Centre hospitalier Le Vinatier)**





Formation à Lyon, les 29 et 30 mai 2018

à destination des interprètes

Mardi 29 mai

9h30 - 12h30 :

« L'interprétariat dans le soin »

Nicolas Chambon, sociologue,
responsable de la recherche à
l'Orspere-Samdarra

14h00 - 17h00 :

**« Temps d'échanges autour des
pratiques soignants/interprètes »**

Équipe de recherche du projet ANR
Remilas :

Nicolas Chambon, sociologue,
Orspere-Samdarra

Anna Claudia Ticca, linguiste,
laboratoire ICAR, ENS Lyon

Mercredi 30 mai

9h30 - 12h30 :

**« Psychopathologies et migration, les
spécificités de la prise en charge en
santé mentale »**

Roman Pétrouchine, pédopsychiatre,
Orspere-Samdarra

14h00 - 17h00 :

**« Les pratiques de l'interprétariat en
santé et santé mentale, temps
d'échanges et d'analyse de situations »**

Roman Pétrouchine, pédopsychiatre,
Orspere-Samdarra

Julia Maury de Feraudy, psychologue,
Orspere-Samdarra

Lieu de la session de formation:

Salle Lugdunum, bâtiment 415, Pôle Est, 2ème étage

Centre Hospitalier le Vinatier

95 Boulevard Pinel - 69500 Bron





Formation à Lyon, le 29 mai 2018

à destination des soignants

Mardi 29 mai

9h30 - 12h30 :

« Les pratiques de l'interprétariat dans le soin »

Ada Luz Duque, interprète professionnelle

14h00 - 17h00 :

**« Temps d'échanges autour des pratiques
soignants/interprètes »**

Équipe de recherche du projet ANR Remilas :

Nicolas Chambon, sociologue,
Orspere-Samdarra

Anna Claudia Ticca, linguiste, laboratoire ICAR,
ENS Lyon

Lieu de la session de formation:

Salle Massilia, bâtiment 416, Pôle Est, 2ème étage

Centre Hospitalier le Vinatier

95 Boulevard Pinel - 69500 Bron





Formation au Puy-en-Velay, les 3 et 4 juillet 2018

à destination des interprètes

Mardi 3 juillet

9h30 - 12h30 :

« L'interprétariat dans le soin »

Nicolas Chambon, sociologue,
responsable de la recherche à
l'Orspere-Samdarra

14h00 - 17h00 :

**« Temps d'échanges autour des
pratiques soignants/interprètes »**

Équipe de recherche du projet ANR
Remilas :

Nicolas Chambon, sociologue,
Orspere-Samdarra

Anna Claudia Ticca, linguiste,
laboratoire ICAR, ENS Lyon

Mercredi 4 juillet

9h30 - 12h30 :

**« Psychopathologies et migration, les
spécificités de la prise en charge en
santé mentale »**

Roman Pétrouchine, pédopsychiatre,
Orspere-Samdarra

14h00 - 17h00 :

**« Les pratiques de l'interprétariat en
santé et santé mentale, temps
d'échanges et d'analyse de situations »**

Roman Pétrouchine, pédopsychiatre,
Orspere-Samdarra

Julia Maury de Feraudy, psychologue,
Orspere-Samdarra

Lieu de la session de formation:

Salle Saint-André

Centre hospitalier Sainte-Marie

50, route de Montredon - 43009 Le Puy-en-Velay





Formation au Puy-en-Velay, le 3 juillet 2018

à destination des soignants

Mardi 3 juillet

9h30 - 12h30 :

« Les pratiques de l'interprétariat dans le soin »

Ada Luz Duque, interprète professionnelle

14h00 - 17h00 :

« Temps d'échanges autour des pratiques soignants/interprètes »

Équipe de recherche du projet ANR Remilas :

Nicolas Chambon, sociologue,
Orspere-Samdarra


Anna Claudia Ticca, linguiste, laboratoire ICAR,
ENS Lyon

Lieu de la session de formation:

Salle Assomption

Centre hospitalier Sainte-Marie

50, route de Montredon - 43009 Le Puy-en-Velay





Formation à Roanne, les 23 et 24 octobre 2018

à destination des interprètes

Mardi 23 octobre

9h30 - 12h30 :

« L'interprétariat dans le soin »

Nicolas Chambon, sociologue,
responsable de la recherche à
l'Orspere-Samdarra

14h00 - 17h00 :

**« Temps d'échanges autour des
pratiques soignants/interprètes »**

Équipe de recherche du projet ANR
Remilas :

Nicolas Chambon, sociologue,
Orspere-Samdarra

Vanessa Piccoli, linguiste, laboratoire
ICAR, ENS Lyon

Mercredi 24 octobre

9h30 - 12h30 :

**« Psychopathologies et migration, les
spécificités de la prise en charge en
santé mentale »**

Roman Pétrouchine, pédopsychiatre,
Orspere-Samdarra

14h00 - 17h00 :

**« Les pratiques de l'interprétariat en
santé et santé mentale, temps
d'échanges et d'analyse de situations »**

Roman Pétrouchine, pédopsychiatre,
Orspere-Samdarra

Julia Maury de Feraudy, psychologue,
Orspere-Samdarra

Lieu de la session de formation:

Centre hospitalier de Roanne
28 rue de Charlieu - 42300 Roanne





Formation à Roanne, le 23 octobre 2018

à destination des soignants

Mardi 23 octobre

9h30 - 12h30 :

« Les pratiques de l'interprétariat dans le soin »

Ada Luz Duque, interprète professionnelle

14h00 - 17h00 :

« Temps d'échanges autour des pratiques soignants/interprètes »


Équipe de recherche du projet ANR Remilas :

Nicolas Chambon, sociologue, Orspere-Samdarra

Vanessa Piccoli, linguiste, laboratoire ICAR, ENS Lyon

Lieu de la session de formation:

Centre hospitalier de Roanne
28 rue de Charlieu - 42300 Roanne





Formation à Lyon, les 27 et 28 Novembre 2018

à destination des interprètes

Mardi 27 novembre

Mercredi 28 novembre

9h30 - 12h30 :

« L'interprétariat dans le soin »

Nicolas Chambon, sociologue,
responsable de la recherche à
l'Orspere-Samdarra

14h00 - 17h00 :

**« Temps d'échanges autour des
pratiques soignants/interprètes »**

Équipe de recherche du projet ANR
Remilas :

Nicolas Chambon, sociologue,
Orspere-Samdarra

Vanessa Piccoli, linguiste, laboratoire
ICAR, ENS Lyon

9h30 - 12h30 :

**« Psychopathologies et migration, les
spécificités de la prise en charge en
santé mentale »**

Roman Pétrouchine, pédopsychiatre,
Orspere-Samdarra

14h00 - 17h00 :


**« Les pratiques de l'interprétariat en
santé et santé mentale, temps
d'échanges et d'analyse de situations »**

Roman Pétrouchine, pédopsychiatre,
Orspere-Samdarra

Julia Maury de Feraudy, psychologue,
Orspere-Samdarra

Lieu de la session de formation:

Salle Massilia, bâtiment 416, Pôle Est, 2ème étage
Centre Hospitalier le Vinatier
95 Boulevard Pinel - 69500 Bron





Formation à Lyon, le 27 Novembre 2018

à destination des soignants

Mardi 27 novembre

9h30 - 12h30 :

« Les pratiques de l'interprétariat dans le soin »

Ada Luz Duque, interprète professionnelle

14h00 - 17h00 :

« Temps d'échanges autour des pratiques soignants/interprètes »

Équipe de recherche du projet ANR Remilas :

Nicolas Chambon, sociologue, Orspere-Samdarra

Vanessa Piccoli, linguiste, laboratoire ICAR, ENS Lyon

Lieu de la session de formation:

Orspere-Samdarra, bâtiment 415, Pôle Est, 2ème étage

Centre Hospitalier le Vinatier

95 Boulevard Pinel - 69500 Bron





Qui sommes-nous?

L'Orspere-Samdarra est un observatoire national sur les thématiques de santé mentale et vulnérabilités, dirigé par Halima Zeroug-Vial, médecin psychiatre.

L'équipe pluridisciplinaire travaille sur les problématiques qui lient santé mentale et questions sociales. L'Orspere-Samdarra édite notamment la revue *Rhizome* et porte le diplôme universitaire « santé, société, migration ».

Contact :

Orspere-Samdarra
Centre Hospitalier Le Vinatier
95 Boulevard Pinel
69678 Bron Cedex
Tél. 04.37.91.53.90
orspere-samdarra@ch-le-vinatier.fr
<http://www.ch-le-vinatier.fr/orspere-samdarra>

Pour vous inscrire aux sessions de formations...

L'inscription est gratuite. Vous pouvez dès à présent vous inscrire sur le site de l'Orspere-Samdarra, rubrique « Activités - Formations *l'interprétariat en santé* » (dans la limite des places disponibles).

